

# WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
  - Ontmoetingen
  - Eten & uitgaan
  - Onderweg
  - Overnachten
  - Gezondheid
  - Woordenlijsten
- Nederlands - Spaans  
Spaans - Nederlands



# SPAANS

**WAT  
& HOE**

**TAALGIDS**

Vertaling  
Diego Puls

**SPAAANS**



## **Wat & Hoe: wat anders!?**

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen  
[www.kosmosuitgevers.nl](http://www.kosmosuitgevers.nl)

### **Leverbaar in de serie Wat & Hoe:**

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

*Wat & Hoe Taalgids Spaans*  
is ook als app met hoorbare uitspraak verkrijgbaar.

### **Kijk voor meer informatie op:**

[www.watenhoe.nl](http://www.watenhoe.nl)

72e druk, 2013

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5475 4

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: [info@watenhoe.nl](mailto:info@watenhoe.nl)

# Inhoud

## Woord vooraf 6

### 1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

### 2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

### 3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

### 4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinestation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

## **5 Overnachten 92**

- 5.1 Accommodatie zoeken 92
- 5.2 Bij de receptie 93
- 5.3 Kamperen 94
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
- 5.5 Klachten 101
- 5.6 Vertrek 102

## **6 Eropuit 104**

- 6.1 Bezienswaardigheden 104
- 6.2 Sport en recreatie 107
- 6.3 Aan het water 108
- 6.4 In de sneeuw 111
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
- 6.6 Fitness en wellness 113

## **7 Winkelen 115**

- 7.1 Algemeen 116
- 7.2 Levensmiddelen 118
- 7.3 Kleding en schoenen 119
- 7.4 Kapper 121
- 7.5 Afrekenen 123

## **8 Eten en uitgaan 125**

- 8.1 In het restaurant 125
- 8.2 Bestellen 126
- 8.3 Klachten 135
- 8.4 Afrekenen 136
- 8.5 Uitgaan 137
- 8.6 Kaartjes reserveren 140

## **9 Gezondheid 142**

- 9.1 De dokter roepen 142
- 9.2 Klachten van de patiënt 142
- 9.3 Het consult 144
- 9.4 Recept en voorschriften 150
- 9.5 De tandarts 152

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| <b>10 In moeilijkheden</b> | 154 |
| 10.1 Om hulp vragen        | 154 |
| 10.2 Ongelukken            | 155 |
| 10.3 Er is iemand vermist  | 157 |
| 10.4 Verlies en diefstal   | 158 |
| 10.5 Aanranding            | 159 |
| 10.6 De politie            | 160 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| <b>Woordenlijsten</b> | 162 |
| Nederlands – Spaans   | 162 |
| Spaans – Nederlands   | 214 |

# Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Spaans** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Spaans. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

**Wat & Hoe**-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

|                   |             |            |
|-------------------|-------------|------------|
| Afrikaans         | Fries       | Roemeens   |
| Arabisch          | Grieks      | Russisch   |
| Braziliaans       | Hebreeuws   | Slowaaks   |
| Bulgaars          | Hongaars    | Spaans     |
| Catalaans         | Indonesisch | Thai       |
| Chinees Mandarijn | Italiaans   | Tsjechisch |
| Deens             | Japans      | Turks      |
| Duits             | Kroatisch   | Vietnamees |
| Engels            | Noors       | Zweeds     |
| Fins              | Pools       |            |
| Frans             | Portugees   |            |

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

|        |           |        |
|--------|-----------|--------|
| Duits  | Frans     | Spaans |
| Engels | Italiaans |        |

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

### ■ Het lidwoord

|          | Man. enk. | Man. mv. | Vr. enk. | Vr. mv. |
|----------|-----------|----------|----------|---------|
| (de/het) | el        | los      | la       | las     |
| (een)    | un        |          | una      |         |

- \* unos hombres = enkele, enige mannen
- unas mujeres = enkele, enige vrouwen
- \* de (van) + el = del
- a (naar, aan) + el = al

### ■ Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -o eindigen mannelijk zijn en de zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk.

Een zelfstandig naamwoord dat op een klinker eindigt, krijgt in het meervoud een -s.

Een zelfstandig naamwoord dat op een medeklinker eindigt, krijgt in het meervoud -es.

|               |           |                 |
|---------------|-----------|-----------------|
| el cigarrillo | (sigaret) | los cigarrillos |
| el mes        | (maand)   | los meses       |
| la guitarra   | (gitaar)  | las guitarras   |
| la ciudad     | (stad)    | las ciudades    |

\* Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen samen slaan:

|              |                             |
|--------------|-----------------------------|
| los reyes =  | 1. de koningen              |
|              | 2. de koning en de koningin |
| los padres = | 1. de vaders                |
|              | 2. de ouders                |
| los hijos =  | 1. de zonen                 |
|              | 2. de kinderen              |

## ■ Het bijvoeglijk naamwoord

a) De meeste bijvoeglijke naamwoorden eindigen in de mannelijke vorm op -o; in de vrouwelijke vorm wordt die -o een -a:

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| el restaurante barato | (het goedkope restaurant) |
| la cafetería barata   | (de goedkope lunchroom)   |

b) De bijvoeglijke naamwoorden die eindigen op een -e of een medeklinker, hebben één en dezelfde vorm voor het mannelijk en het vrouwelijk:

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| un chico inteligente  | (een intelligente knul) |
| una chica inteligente | (een intelligente meid) |
| un jersey azul        | (een blauwe trui)       |
| una falda azul        | (een blauwe rok)        |

c) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van geografische namen, hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:

neerlandés – neerlandesa (Nederlands)  
español – española (Spaans)

\* Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

\* De vorming van het meervoud gaat net als bij de zelfstandige naamwoorden:

los restaurantes baratos  
los chicos inteligentes  
las faldas azules

\* De trappen van vergelijking:

|             |              |
|-------------|--------------|
| duur        | caro         |
| duurder dan | más caro que |
| het duurst  | lo más caro  |

\* De uitgang -ísimo/-ísima geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Este restaurante es carísimo | Dit restaurant is erg duur          |
| La comida es malísima        | Het eten is heel slecht             |
| General                      | Generaal                            |
| Generalísimo                 | Opperbevelhebber (titel van Franco) |

## ■ Het bijwoord

Een aantal uitzonderingen daargelaten, wordt het bijwoord gevormd door achter de vrouwelijke vorm van het bijvoeglijk naamwoord de uitgang -mente te zetten:

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| ¿Hay un vuelo directo?    | Is er een rechtstreekse vlucht? |
| Sí, éste va directamente. | Ja, deze gaat rechtstreeks.     |

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

**Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?**

¿Dónde hay un banco/una oficina de cambio por aquí?

*donde aj oen bangko/oena ofieSiena de kambieo por akie?*

**Kan ik hier deze ... inwisselen?**

¿Aquí puedo cambiar este ...?

*akie poe-edo kambiear este ...?*

**Kan ik hier pinnen?**

¿Aquí se puede pagar con tarjeta de débito?

*akie se poe-ede pagar kon tarcheta de debieto?*

**Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?**

¿Aquí se puede sacar dinero con tarjeta de crédito?

*akie se poe-ede sakar dienero kon tarcheta de kredieto?*

**Hoeveel provisie moet ik betalen?**

¿Cuánto es la comisión?

*koeanto es la komiesieon?*

**Waar moet ik tekenen?**

¿Dónde hay que firmar?

*donde aj ke fiermar?*

**Kan ik kleinere biljetten krijgen?**

¿Me podría dar billetes más pequeños?

*me podriea dar biejetes mas pekenjos?*

**Ik zoek een geldautomaat**

Busco un cajero automático

*boesko oen kachero aoetomatieko*

**Wat is het minimum/maximum?**

¿Cuál es el mínimo/máximo?

*koeal es el mieniemo/maksiemo?*

**Mag ik ook minder opnemen?**

¿También se puede sacar menos?

*tambie-en se poe-ede sakar menos?*

**Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België**

Estos son los datos de mi banco en Holanda/en Bélgica

*estos son los datos de mie bangko en olandalen belchieka*

**Dit is mijn bankrekeningnummer**

Este es mi número de cuenta bancaria

*este es mie noemero de koe-enta bangkariea*

# 6 Eropuit

## 6.1 Bezienswaardigheden

Waar is het VVV-kantoor?

¿Dónde está la oficina de turismo?

*donde esta la ofieSiena de toeriesmo?*

Hebt u een plattegrond/gids van de stad?

¿Tendría un plano/una guía de la ciudad?

*tendriea oen plano/oena gíea de la Sieoedad?*

Kunt u mij informatie geven over ...?

¿Me podría dar información sobre ...?

*me podriea dar ienformaSiegn sobre ...?*

Waar heb ik het mooiste uitzicht over de omgeving/stad?

¿Desde dónde se tiene la mejor vista de los alrededores/de la ciudad?

*desde donde se tie-ene la mechor biesta de los alrrededores/de la Sieoedad?*

Hoe kom ik het gemakkelijkst bij ... met de auto/het openbaar vervoer?

¿Cuál es la manera más fácil de llegar a ... en coche/en transporte

público?

*koeal es la manera mas faSiel de jeġar a ... en kotsjelen transporte poeblieko?*

Hoeveel moeten we hiervoor betalen?

¿Cuánto le debemos por esto?

*koeanto le debemos por esto?*

Wat zijn de belangrijkste bezienswaardigheden?

¿Cuáles son los sitios más interesantes para visitar?

*koeales son los sietieos mas ienteresantes para biesietar?*

Kunt u die aanwijzen op de kaart?

¿Me los podría señalar en el plano?

*me los podriea senjalar en el plano?*

Wat voor wilde dieren kunnen we daar tegenkomen?

¿Qué animales salvajes nos podemos encontrar?

*ke aniemaes salbaches nos podemos engkontrar?*

Wat raadt u ons aan?

¿Qué nos recomienda?

*ke nos rrekomie-enda?*

We blijven hier een paar uur

Nos quedamos unas horas

*nos kedamos oenas oras*

We zijn van plan een dag te blijven

Pensamos quedarnos un día

*pensamos kedarnos oen diea*

# Woordenlijst

## Nederlands – Spaans

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Spaans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

aanbevelen 8.2 **recomendar** *rrekomendar*

aanbieden 3.8 **ofrecer** *ofreSer*

aanbieding **la oferta** *la oferta*

aangebrand **quemado** *kemado*

aangenaam 3.3 **agradable** *agr<sup>a</sup>gradable*

aangetekend 2.2 **certificado** *Sertiefiekado*

aangeven (bij douane) **declarar** *deklarar*

aanhangwagen **el remolque** *el rremolke*

aankomen **llegar** *jeġar*

aankomsttijd **la hora de llegada** *la ora de jeġada*

aanranding **la agresión (sexual)** *la aġresieon (seksoeal)*

aanrijding **el choque** *el tsjoke*

aansteker **el mechero** *el metsjero*

aantrekkelijk **atractivo** *atraktiebo*

aanwezig 2.3 **presente** *presente*

aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **señalar** *senjalar*

aardappel **la patata** *la patata*

aardbeien 8.2 **las fresas** *las fresas*

aarde (grond) **la tierra** *la tie-erra*

aardewerk **la cerámica** *la Seramieka*

aardig **simpático** *siempatieko*

abonnement 4.12, 6.4 **el abono** *el abono*

accommodatie 5.1 **el lugar, el sitio** *el loeġar, el sietieo*

accu 2.5, 4.4 **la batería** *la bateriea*

acculader **el cargador de baterías** *el karġador de baterieas*

achter 4.1 **atrás, detrás (de)** *atras, detras (de)*

achterhoofd 9.2 **el occipucio, la nuca** *el okSiepoeSio, la noeka*

## Spaans – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Spaans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, bw = bijwoord, mv = meervoudsvorm, vz = voorzetsel, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

abajo onder  
abajo (hacia –) naar beneden  
abdomen onderbuik  
abeja bij (zn)  
abierto open  
abogado advocaat (jur.)  
abono abonnement  
abono semanal weekabonnement  
abrebotellas flesopener  
abrelatas blikopener  
abrigo jas  
abrir openen  
abuela oma, grootmoeder  
abuelo opa, grootvader  
aburrido saai  
aburrirse zich vervelen  
acampar kamperen  
accidente ongeval, ongeluk  
aceite olie, slaolie  
aceite de oliva olijfolie  
aceite para los mosquitos  
muggenolie  
aceituna olijf  
acelerador gaspedaal  
acera trottoir, voetpad  
ácido zuur  
acontecimiento gebeurtenis, evenement  
acostarse gaan liggen; vrijen  
acuerdo (de –) akkoord, oké  
acumulador accu; koelelement  
adaptador adapter

adaptador universal  
wereldstekker  
adelantar inhalen  
adiós dag (tot ziens), goedenavond  
(bij vertrek)  
aduanas douane  
aeropuerto luchthaven, vliegveld  
afeitadora eléctrica  
scheerapparaat  
afeitarse zich scheren  
afilado scherp  
agencia de viajes reisbureau  
agente agent  
agradable aangenaam, fijn, gezellig  
agradecer bedanken  
agresión sexual aanranding  
agricultor boer, landbouwer  
agrio zuur, wrang  
agua water  
agua de grifo kraanwater  
agua destilada gedistilleerd water  
agua mineral mineraalwater  
agua potable drinkwater  
aguja naald  
ahumado gerookt  
airbag airbag  
aire acondicionado  
airconditioning  
ajedrez (jugar al –) schaken  
ajo knoflook  
alargador verlengsnoer  
alarma alarm  
albergue juvenil jeugdherberg

# SPAANS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Spaans
- Woordenlijst Spaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

### ■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

|                       |                             |                                     |
|-----------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| Ik ben ...            | Soy ...                     | <i>soj ...</i>                      |
| Waar is het toilet?   | ¿Dónde están los servicios? | <i>donde estan los serbieSieos?</i> |
| Hoeveel kost dit?     | ¿Cuánto vale?               | <i>koeanto bale?</i>                |
| Het eten is heerlijk! | ¡La comida está delicioso!  | <i>la komieda esta delieSieo!</i>   |
| De rekening, a.u.b.?  | La cuenta, por favor        | <i>la koe-enta, por fabor</i>       |
| Waar is ...?          | ¿Dónde está ...?            | <i>donde esta ...?</i>              |

### ■ Altijd handig

|                 |               |                        |
|-----------------|---------------|------------------------|
| Goedendag       | Buenos días   | <i>boe-enos dieas</i>  |
| Tot ziens       | Adiós         | <i>adieos</i>          |
| Ja, graag       | Sí, con gusto | <i>sie, kon goesto</i> |
| Nee, dank u wel | No, gracias   | <i>no, graSieas</i>    |
| Akkoord         | Vale          | <i>bale</i>            |
| Sorry           | Perdón        | <i>perdon</i>          |
| Misschien       | Quizá         | <i>kieSa</i>           |
| Links           | Izquierda     | <i>ieSkie-erda</i>     |
| Rechts          | Derecha       | <i>deretsja</i>        |

### ■ Getallen

|          |                |         |                |
|----------|----------------|---------|----------------|
| 1 uno    | <i>oenno</i>   | 6 seis  | <i>se-ies</i>  |
| 2 dos    | <i>dos</i>     | 7 siete | <i>sie-ete</i> |
| 3 tres   | <i>tres</i>    | 8 ocho  | <i>otsjo</i>   |
| 4 cuatro | <i>koeatro</i> | 9 nueve | <i>noe-ebe</i> |
| 5 cinco  | <i>siengko</i> | 10 diez | <i>die-eS</i>  |

NUR 507

